

বৈশিক মুা নীতি বিভাগ

বাংলােশ ব্যাংক
প্রধান কার্যালয়
খাকা ।

এফ,ই সার্কুলার নং-০৬/২০০৩

ফাল্গুন ২৯, ১৪০৯

তারিখ :-----

মাচ ১৩, ২০০৩

বৈশিক মুায় লেননের সকল
অনুমোতি ডিলার ।

প্রিয় মহোয়গণ,

২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুািন (৫ম কিস্তি) এর অধীনে অর্থ ব্যবহার প্রসংগে।

উপরোক্ত বিষয়ে বিগত জানুয়ারী ০৭, ২০০৩ তারিখে বাংলােশ ও জাপান সরকারের মধ্যে ইয়েন ৪,৪৫৬.৮৬৬ (চার হাজার চারশত ছাশান্ন শমিক আট ছয় ছয়) মিলিয়নের ২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনুািন (৫ম কিস্তি) সংক্রান্ত একটি বিনিময় নোট স্বাক্ষরিত হইয়াছে । এই অনুািনের অর্থ সরকারী/আধা সরকারী/স্বায়ত্ব শাসিত সংস্থাসহ সকল শিল্প ভোক্তা ও বাণিজ্যিক আমািনিকারকগণ এতসঙ্গে সংযুক্ত তালিকায় বর্ণিত পণ্যাি আমািনির নিমিত্তে বর্তমান আমািনি নীতি আেশে বর্ণিত সকল নিয়ম পদ্ধতি ও শর্তাি পরিপালন করিয়া কোন প্রকার রেজিষ্ট্রেশন ব্যতীত 'আগে আসিলে আগে পাইবেন' ভিত্তিতে তাহাদের নিজ নিজ ব্যাংকের মাধ্যমে নিম্নে বর্ণিত শর্তাি সাপেক্ষে ঋণপত্র স্থাপনপূর্বক আমািনি করিতে পারিবেন।

- ১) আলোচ্য অনুািনের অধীনে 'ওইসিডি' এর সেশসমূহ এবং সকল উন্নয়নশীল শেশ (পরিশিষ্ট-গ) হইতে সংযুক্ত তালিকায় বর্ণিত পণ্য সামগ্রী অবাধে আমািনি করা যাইবে । তবে বাংলােশ হইতে পণ্য ক্রয় করা যাইবে না ।
- ২) সংশ্লিষ্ট পণ্য আমািনির জন্য জাপানী ইয়েন ব অন্য যেকোন অবাধ বিনিময়যোগ্য মুায় অপ্রত্যাহারযোগ্য ঋণপত্র স্থাপন করা যাইবে ।
- ৩) জাপানী সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'ক'-তে প্রত্ত ছক এবং অন্যান্য সরবরাহকারীগণের অনুকূলে পরিশিষ্ট 'খ'-তে প্রত্ত ছক অনুসারে ঋণপত্র প্রতিষ্ঠা করিতে হইবে ।
- ৪) ঋণপত্র স্থাপনের ৪৮ ঘন্টার মধ্যে অনুমোতি ডিলারকে নিম্নোক্ত কাগজপত্র/তথ্যাবলীসহ ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিসি লিঃ,জাপানের অনুকূলে রিইমবার্সমেন্ট অধরাইজেশন প্রেরণের জন্য বাংলােশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয় এর আন্তর্জাতিক বিভাগের নিকট আবেন করিতে হইবে এবং অনুলিপি মহাব্যবস্থাপক, বৈশিক মুা নীতি বিভাগ(কেন্দ্রীয়-১ শাখা), বাংলােশ ব্যাংক, প্রধান কার্যালয়, খাকাকে সরবরাহ করিতে হইবে :
 - (ক) ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ;
 - (খ) ঋণপত্রের মূল্য ও ইহার সমতুল্য জাপানী ইয়েন;
 - (গ) সরবরাহকারীর নাম ও ঠিকানা;
 - (ঘ) আমািনিকারকের নাম ও ঠিকানা;
 - (ঙ) আমািনিতব্য পণ্যের মূল নাম (কোড নম্বরসহ);
 - (চ) আমািনিতব্য পণ্যের উৎপািনকারী শেশের নাম;
 - (ছ) স্থাপিত ঋণপত্রের সত্যায়িত ফটোকপি;
 - (জ) আমািনিতব্য পণ্যের পরিমান ।
- ৫) আন্তর্জাতিক বিভাগ উক্ত তথ্যাি পরীক্ষাকরতঃ যথাযথ প্রতীয়মান হইলে আমািনিতব্য পণ্যের নামসহ সংশ্লিষ্ট ছকে ব্যাংক অব টোকিও মিতসুবিসি লিঃ, জাপানের অনুকূলে আর/এ ইস্যু করিয়া উহার অনুলিপি বৈশিক মুা নীতি বিভাগে (কেন্দ্রীয়-১ শাখা) সরবরাহ করিবে ।

- ৬) বাংলাদেশে উৎপাদিত হয় এবং দেশের চাহিদা পূরণে সক্ষম এরূপ পণ্য এ অনুানের আওতায় আমনি করা যাইবে না এবং আমনিতব্য পণ্য সামরিক কাজে ব্যবহার করা যাইবে না কিংবা তা বাংলাদেশ হইতে পুনরায় রপ্তানি করা যাইবে না ।
- ৭) ১৯৯৬ সালে প্রণীত গাইডলাইন্স ফর ফরেন এক্সচেঞ্জ ট্রানজেকশন্স এর ১৫ অধ্যায়ের সেকশন-IV এ বর্ণিত নিয়মাবলী এবং তৎপরবর্তী জারীকৃত এ সংক্রান্ত সার্কুলার অনুসরণ করিয়া আমনি বিলের বিপরীতে সমপরিমান অর্থ স্থানীয় মু্যায় বাংলাদেশ ব্যাংকের প্রতিরূপ তহবিলে জমা করিতে হইবে । প্রতিরূপ তহবিলের ৭৫% সরকারী হিসাব নং ৪-এ এর অধীনে এবং অবশিষ্ট ২৫% সরকারী হিসাব নং ৪-সি এর অধীনে ২৫তম জাপানী ঋণ মণ্ডকুফ অনুান (৫ম কিস্তি) উপ-খাতে জমাকরণের নিমিত্তে বাংলাদেশ ব্যাংকে প্রান করিতে হইবে ।
- ৮) সরকারী/আধা সরকারী/স্বায়ত্বশাসিত সংস্থা/প্রতিষ্ঠান কর্তৃক এই অনুান ব্যবহারের জন্য কোনরূপ বৈশিক মু্য়া বাজেট বরাদ্দের প্রয়োজন হইবে না, স্থানীয় মু্য়া বাজেট বরাদ্দের বিপরীতে সংস্থাসমূহ তাহার প্রয়োজন মাফিক এই সূত্রের বৈশিক মু্য়া ব্যবহার করিতে পারিবে ।
- ৯) প্রচলিত আমনি নীতি আেশ এবং ঋণ/অনুানের অধীনে আমনি সম্পর্কিত বাংলাদেশ ব্যাংক হইতে বিভিন্ন সময়ে জারীকৃত অন্যান্য সাধারণ নিেশাবলী এই অনুানের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে ।
- ১০) আলোচ্য অনুানের অধীনে বাংলাদেশ ব্যাংকের শাখা অফিসসমূহে জমাকৃত প্রতিরূপ তহবিলের মাসিক বিবরণী পরিশিষ্ট-ঘ মোতাবেক বাংলাদেশ ব্যাংকের মতিবিল অফিসে পরবর্তী মাসের ১৫ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে এবং উক্ত অফিস সমন্বিত হিসাব প্রধান কার্যালয়ের বৈশিক মু্য়া নীতি বিভাগকে উক্ত মাসের ২০ তারিখের মধ্যে প্রেরণ করিবে ।
- ১১) ডকুমেন্টস প্রাপ্তির পর সংশ্লিষ্ট এ,ডি শাখাসমূহকে পূর্ণাংগ ডকুমেন্টস (ঋণপত্রের কপি, ইনভয়েস, বিল অব এক্সচেঞ্জ, বিল অব লেডিং, কান্ডি অব অরিজিনের সার্টিফিকেট ইত্যাদি) এর এক কপি বৈশিক মু্য়া নীতি বিভাগে (কেন্দ্রীয়-১ শাখা) ৭ িনের মধ্যে প্রেরণ করিতে হইবে ।

বৈশিক মুদ্রা নীতি বিভাগ

বাংলােশ ব্যাংক
প্রধান কার্যালয়
খিকা।

এফ,ই,পি,ডি নং-০৬/২০০৩

ফাল্গুন ২৯, ১৪০৯
তারিখঃ -----
মার্চ ১৩, ২০০৩

বাংলােশ ব্যাংকের সকল অফিস।

এফ,ই,সার্কুলার নং-০৬/২০০৩ তারিখ মার্চ ১৩, ২০০৩ (ফাল্গুন ২৯, ১৪০৯) আপনাের এলাকার সকল অনুমোিত ডিলারগণের মধ্যে বিতরণ করিবার জন্য অনুরোধ করা যাইতেছে।

(খনকার খালির রহমান)
উপ-মহাব্যবস্থাপক
ফোনঃ-৭১২০৩৭৫

LIST OF ELIGIBLE COMMODITIES

All the commodities except the item as banned and restricted in the Import Policy Order (1997-2002) of the Government of Bangladesh, but also excluding:

- a) All types of weapons;
- b) Luxurious items including :
 - i) Luxurious motor vehicles/ Utensils/ Furniture/ Electronics and electrical goods/ Sanitary items/ Room decoration items;
 - ii) Alcoholic drinks;
 - iii) Cigarette;
 - iv) Ornaments;
 - v) Painting/Artistic works;
 - vi) Cosmetics.

(For Japanese Supplier)
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT

L/C Number:

Date :

Messrs. The Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd.
Global Service Banking Division
(Attn. Economic Co-operation
Services Department)
P.O.Box 191. Nihombashi, Tokyo.
103-8684, Japan.

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated January 7, 2003 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of

_____ (name and address of the beneficiary) for account of _____ (name and address of the applicant) in the following terms and conditions.

Amount: _____

(Say _____ only)

available by beneficiary's draft at sight drawn on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents,

1. Signed commercial invoice in _____
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated on later than _____ made out to order and blank endorsed, and marked "Freight _____" and showing the above applicant as "Notify party".

3. Other documents (if any)

evidencing shipment of _____ (brief description of goods)

from _____ to _____

Partial Shipment are _____ allowed.

Transshipment are _____ allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo not later than _____.

Special Instruction:

1. Reimbursement for payment under this credit shall be obtained by the debit of Yen ordinary Deposit Account No.3086864 of the Government of the People's Republic of Bangladesh with the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd, Global Service Banking Division, Tokyo.

All Banking charges are for account of _____

This Letter of credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500."

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit.

Very truly yours,

For

(Authorised Signature)

(For Non-Japanese Supplier)
IRREVOCABLE LETTER OF CREDIT.

Messrs.

L/c Number:

Date:

Gentlemen,

Pursuant to the Notes exchanged between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of Japan dated January 7, 2003 for Japanese Grant Aid for Debt Relief, we hereby open this irrevocable letter of Credit in favour of _____ (name and address of the beneficiary) for account of _____ (name and address of the applicant) in the following terms and conditions.

Amount: _____
(Say _____ (only)

available by beneficiary's draft at sight drawn on _____ being marked as having been drawn under this credit, for full invoice value when accompanied by the following documents.

1. Signed commercial invoice in _____
2. Full set of clean on board ocean bills of lading dated not later than - _____ made out to order and blank endorsed and marked "Freight _____ and showing the above applicant as "Notify party".
3. Other documents

evidencing shipment of _____ (brief description of goods)
from _____ to _____

Partial shipment are

allowed.

Transshipment are

allowed.

Drafts and the documents must be presented for payment to _____
not later than _____

Special Instructions to negotiating bank:

1. You are authorised to reimburse yourselves on the Bank of Tokyo Mitsubishi Ltd. Global Service Banking Division, Tokyo, in the same currency of the draft, quoting the A/C 3086864 to the Government of the People's Republic of Bangladesh.
2. All banking charges are for account of _____
3. This Letter of Credit is subject to " Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (1993 Revision), International Chamber of Commerce Publication 500".

We hereby engage that drafts drawn under and in conformity with the terms of this Credit will be duly honoured on presentation. The amount of each draft must be endorsed on the reverse of this Credit by the negotiating Bank.

Very Truly yours,

for

(_____)
Authorized Signature

**MEMBER COUNTRIES OF THE ORGANISATION FOR ECONOMIC
CO-OPERATION AND DEVELOPMENT(OECD)**

1. UNITED STATES OF AMERICA, CANADA, UNITED KINGDOM, FRANCE, FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, ITALY, BELGIUM, NETHERELANDS, LUXEMBOURG, SWEDEN, NORWAY, DENMARK, ICELAND, AUSTRIA, SWITZERLAND, PORTUGAL, IRELAND, SPAIN, GREECE, TURKEY, JAPAN, FINLAND, AUSTRALIA, NEW ZEALAND.

2. **DEVELOPING COUNTRIES :**

I) **ASIA :**

BAHRAIN, IRAN, IRAQ, JORDAN, KUWAIT, LEBANON, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, SYRIA, UNITED ARAB EMIRATES, YEMEN, PEOPLE'S DEM. PEP. OF YEMAN, AFGANISTAN, BHUTAN, MYANMAR, INDIA, INDUSBASIN, MALDIVES, NEPAL, PAKISTAN, SRILANKA, BRONEI, PEOPLES REPUBLIC OF CHINA, HONG KONG, INDONESIA, KAMPUCHEA, KOREA REPUBLIC, LAOS MACAO, MALAYSEA, PHILIPPINE, SINGAPORE, TAIWAN, THAILAND, TIMOR, VIETNAM.

II) **AFRICA :**

ALGERIA, EGYPT, LIBYA, MOROCCO, TUNISIA, ANGOLA, BENIN, BOTSWANA, BURUNDI, CAMEROON, CAPE VERDE, CENTRAL AFRICAN REP. CHAD, COMORES, CONGO, DJIBOUTI, EQUATORIAL GUINEA, ETHIOPEA, GABON, GAMBIA, GHANA, GUINEA, GUINEA BISSAU, IVORY COAST, KENYA, LESOTHO, LIBERIA, MADAGASCAR, MALAWI, MALI, MAURITANIA, MAURITIUS, MAYOTTE, MOZAMBIQUE, NIGER NIGERIA REUNION, RWANDA, ST.HELENA, SAO TOME & PRINCIPE, SENEGAL, SEYCHELLES, SIERRA LEONE, SOMALIA, SUDAN, SWAZILAND, TANZANIA, TOGO, UGANDA, UPER VOLTA, ZAIRE, ZAMBIA, ZIMBABWE.

III) **AMERICA :**

BAHAMAS, BARBADOS, BELIZE, BERMUDA, COSTARICA, CUBA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, GUADELOUPE, GUATEMALA, HAITI, HONDURAS, JAMAICA, MARTINIQUE, MEXICO, NETHERLANDS ANTELLES, NICARAGUA, PANAMA, SAINT PIERRE & MIQUELON, TRINIDAD & TOBAGO, WEST INDIES, ANGULLI, ANTIGUA, CAYMAN ISLANDS, DOMINICA, GRENADA, MONTSERRAT ST. KNTTS-NEVIS, ST.LUCIA, ST.VINCENT, TURKS & CAICOS ISLANDS, VIRGIN ISLANDS(BR), ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, CHILE, COLOMBIA, ECUADOR, FALKLAND ISLANDS, GUIANA FRENCE, GUYANA, PARAGUAY, PERU, SURINAM, URUGUAY, VENEZUELA.

IV) **EUROPE :**

CYPRUS, GIBRALTAR, GREECE, MALTA, PORTUGAL, SPAIN, TURKEY, YUGOSLAVIA.

V) **OCEANIA :**

COOK ISLANDS, FIJI, KRIBATI, NAURU, NEW CALEDONIA, NEW ISLAND PACIFIC ISLANDS (U.S.), PAPUA NEW GUIENA, POLYNESIA FRENCH, SOLOMON ISLANDS (BR), TOKELAU ISLANDS, TONGA, TUVALU, VANUATU, WALLIS & FUTUNA, WESTERN SAMOA.

বাংলাদেশ ব্যাংক

২৫তম জাপানী ঋণ মওকুফ অনু'ান (৫ম কিস্তি) এর অধীনে জমাক্ত প্রতিরূপ তহবিলের----- মাসের বিবরণী ।

প্রতিরূপ তহবিল জমার তারিখ	ব্যাংক শাখার নাম	ঋণপত্রের নম্বর ও তারিখ	প্রাপ্ত জাহাজী লিলের মূল্য	জমাক্ত প্রতিরূপ তহবিল		মন্তব্য
				সরকারী হিসাব নং ৪-এ	সরকারী হিসাব নং ৪-সি	
১	২	৩	৪	৫	৬	৭

()

সহকারী ব্যবস্থাপক
ফোন :